FRANCISCO CANU ABAJ　　5 DIC. 1970
ACATENANGO

swadesh list

1) quién ʔa(n)čike
2) yo yin
3) tú rāt
5) nosotros rōx
8) qué? čike
9) este (casa) - re xay rēʔ
10) ese (casa) xūn
aquel la xāy lāʔ
37) noche aq'äʔ
39A) uno xūn
39B) dos kaʔeʔ
41) todo noxēl
42) mucho xe' k'iy
45) piedra ʔab'ɜx
46) arena sanayīʔ
47) tierra ʔulēw
48) cerro xuyŭʔ
58) agua yăʔ
64) sol q'īx
65) luna ʔīk'
66) estrella č'umīl
68) nube sūȼ'
72) lluvia xŏb' mōyēw
75) fuego q'āq'
76) humo sib'
77) ceniza čāx
79) cola ru-xēy
80) cacho r-uk'äʔ
82) perro ȼ'ĕʔ : nu-ȼ'īʔ
109) pájaro ȼ'ikin
110) pluma rusmal
111) huevo saqmalōʔ
124) pescado kɜr : nukār
136) piojo ʔŭk'
149) diente -ēy
152) oreja -škin
153) ojo nāq' ~~#~~ -wɜč
154) cabello r-usumāl # wiʔ
155) cabeza -xolōm
156) nariz -ȼăʔn
157A) boca še' ~~#~~ -ɜy
157B) lengua -āq'
163) pescuezo -qŭl
165) mano -q'äʔ
166) uña ʔišk'ʸɜq
172) pie -aqɜn
173) rodilla -č'ēk
176) hueso b'āq ru-b'aqīl
177) barriga -pān
178) hígado saseʔ
179) 'chicha' ȼ'ŭm

180) corazón -ā́nⁱma
185) sangre kĭk'ʔ: -kik'ēl
189) piel ru-ȼ'umāl # -č'akul
208) palo čēʔ
213) hoja ru-šāq
214) cáscara r-īx
215) raíz ru-šēʔ ričēʔ
216) semilla ʔiwăʔȼ
268) grasa mantéka
270) carne tiʔīx
327) mujer ʔišŏq
328) hombre ʔačīn
329) gente winɜq
336) nombre -b'iʔ
381) camino b'ɜy
382A) morder -purīx
382B) beber -qŭm-
383A) decir -b'īx
383B) hacer -b'ăn
384) dar -yăʔ
400) oír -ak'aša
401) ver -ȼ'ɜt : ȼ'ēt-
402) saber w-atamāx
408) comer (tv) -waʔ
415) dormir -wɜr
416A) morir -kŏm
416B) matar (tv) -kamisa-x̄
417) arder -k'āt
421) lleno noxnɜq
422) nadar -mošīh
423) volar -roporo
424) caminar b'e // b'īn
425) venir -pe // katampe
431) rojo kʸɜq
432) verde r rɜš
433) amarillo q'ɜn
434) negro q'ɜq
435) blanco ɜɜq
439) frío tēw
440) caliente maq'ɜn
444) grande nĭm
445) chico č'utiʔn
446) largo nĭm raqɜn
452) bueno ʔŭȼ
460) redondo sirisik
463) sentado ȼ'uyŭl
464) parado paʔɜl
465) acostado koȼ'ŏl
468) seco čaqiʔx

neg. ma
no lo hizó — manɜq šim-ɜn ta

no soy gente — yin me ye winaq ta